

Ubicación	Tungurahua, comunidad Salasaca
Entrevistado	B - Hombre, 35 años. Bilingüe Kichwa-Español*
Entrevistadores	A - Marleen Haboud / Fernando Ortega
Transcripción	Rosa Guamán
Traducción	Rosa Guamán
Fecha	2012
Tema	Situación actual del Kichwa, la comunidad

*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

B [...] kaypimi kawsani Salasaca uchilla llaktapi, shinashpaka kunan kunanka, mm, dirigente de comuna nin xx uku chay ukumantami kunan dirigente kay wata purikuni, shinallatik tayta mamakuna ashta ñukata ñawpaman apashkamantaka pudishkanimi yachankapak alli hatun yachana wasikunapi shinashpaka tukuchishkanimi ingeniería en Administración Turística y chaymantaka shuk universidadpi katishkani Psicología chaypi xx xx ima laya uma pushtukunata allichinkapak chaymantak kutin shinallatik pudishkani shuk pushtukunata rinkapak Frances, Alemania, Patagonia ima Italiakuna, ima Bélgica ima Holandaman, ima Checoslovaquiaman purishkani.

[...] aquí vivo en Salasaca en un pueblito pequeño, así que hoy por hoy, mm, dirigente de la comuna dice xx adentro de ahí adentro hoy dirigente este año andando, así mismo los padres poco yo por haber llevado para adelante he podido saber en grandes buenas universidades siendo así he terminado ingeniería en Administración Turística y de ahí en otra universidad he seguido Psicología ahí como sea para arreglar puestos de ahí nuevamente asimismo he podido unas partes para ir Francés, Alemania, Patagonia que Italia que Bélgica que Holanda que Checoslovaquia he andado.

Y xx shinakunata takish[pa] kikinman kawsayta rikuchin, y chaykunapi yachashkani ima laya xx compañero runakuna, y kaypi kawsak mishukuna ima layatami kawsayta rikuchishka ñawpaman apankapak eh, Administración partikunata shinallatak pikunami kashka paykunapa culturata, yachashkani que paykunapa shimita y shinashpaka chashnami katimushkani kunan kay pachakama resistencia kawsaykunata ah, ishkay kawsay ishkay mundu purapi compartisha shinashpaka, shina nishpa kunankama ñuka, ñuka, ñuka kawsay, shinapish.

Y xx estos tocando a usted muestra la vida y en esos he aprendido de como xx compañeros indígenas, y los mestizos que viven aquí de como la vida ha demostrado para llevar adelante eh, parte de la administración asimismo que ha sido su cultura he sabido que el idioma de ellos y siendo así, así es he venido siguiendo hasta hoy en día vida de resistencia ah, las dos vidas los dos mundos entre ha compartido así que así diciendo hasta hoy yo, yo, yo vida así también.

A Shuktak llaktakunata rina, imashinatak kikinman rikurin, chashna, eh, shuktak llaktapi kashpa runa shimita rimanki, ima pinkanayanchu, imashinatak chay partimanta kan.

¿Ir por otros países cómo le parece a usted, así, eh, estando en otro país habla lengua de indígenas que le da vergüenza, qué cómo es de esa parte?

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a oralidadmodernidad@gmail.com